Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 10:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	skoro nie kiedykolwiek powstrzymywali które są przynoszone dla tego żadnej mieć już sumienia grzechów pełniący służbę raz którzy są oczyszczonymi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo czyż nie zaprzestano by ich składania, gdyby służący, raz oczyszczeni, nie mieli już żadnych grzechów na sumieniu?*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	gdyż (czy) nie powstrzymałyby się składane* dla (tego) (że) żadnej (nie) mieć już świadomości grzechów pełniący służbę**, raz oczyściwszy się***? [2)3)4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	skoro nie (kiedy)kolwiek powstrzymywali które są przynoszone dla- (tego) żadnej mieć już sumienia grzechów pełniący służbę raz którzy są oczyszczonymi

[1)] grzechów na sumieniu, συνείδησιν ἁμαρτιῶν : sumienie osądza w oparciu o prawa wypisane na nim przez samego Boga (<x>520 2:15</x>; <x>530 3:3</x>; <x>650 9:14</x>) oraz w oparciu o przekonania nabyte w trakcie życia (<x>530 8:7</x>, 10-13); wyroki sumienia są w dużej mierze wiążące, a jego głos może być zawieszony jedynie przez Boga (<x>500 8:9</x>; <x>530 4:4</x>;<x>530 11:31</x>); swoje słowa i czyny należy poddawać osądowi sumienia (<x>520 9:1</x>; <x>540 1:12</x>; <x>610 1:5</x>); sumienie może wymuszać na nas określone postępowanie (<x>670 2:9</x>); należy żyć w sposób zapewniający spokój sumienia, a troska o jego czystość powinna być stałym elementem naszej higieny duchowej (<x>510 23:1</x>;<x>510 24:16</x>; <x>520 13:5</x>; <x>530 10:25</x>, 27, 28; <x>610 1:19</x>;<x>610 3:9</x>; <x>620 1:3</x>; <x>650 13:18</x>; <x>670 3:16</x>, 21); robiąc rachunek sumienia, powinniśmy baczną uwagę zwracać na motywy naszego postępowania (<x>650 13:18</x>). Nie należy ranić sumienia, nawet jeśli jego rozstrzygnięcia opierają się na błędnych założeniach (<x>530 8:7-13</x>), a w pracy ewangelizacyjnej należy kierować się do ludzkich sumień (<x>540 4:2</x>;<x>540 5:11</x>; <x>670 3:16</x>). W SP czyste sumienie opisywane jest w kategoriach prostoty serca (<x>10 20:5-6</x>; <x>90 25:31</x>; <x>220 27:6</x>). Człowiek, który przez nieprawość tłumi prawdę, zostaje wydany na pastwę życia bez głosu Bożego w sumieniu (<x>520 1:18</x>, 24, 26).

[2)] Imiesłów odnosi się do "ofiarami". Sens: czyż nie przestano by ich składać?

[3)] "mieć (...) pełniący służbę" - sens: przestano by składać ofiary, gdyby nie mieli już żadnej świadomości grzechów.

[4)] Chodzi o oczyszczenie się z grzechów, które według myśli całego wiersza 2. nie było możliwe w Starym Przymierzu.